

*Schema Catechismi  
medii (pro populo)  
in conferentia  
Shanghai  
confecti*

聖  
教  
要  
理  
問  
答

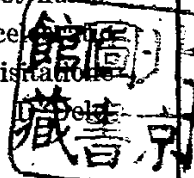
## Introductio in schema novi Catechismi

Jussu Excellmi D. Delegati Apostolici hisce<sup>o</sup> Revmis DD. Ordinariis specimen Catechismi tam diu exspectati et desiderati examinandum et revindendum exhibemus.

In primo libro (virido involucrio confecto) invenitur schema Catechismi medii a Commissione pro Catechismi uniformitate in Shanghai ante 3 annos exarati et deinde a Revmis Ordinariis revisi. Ex responsis, a diversis Missionibus una cum exemplaribus emendatis ad me remissis, apparebat, Revmos Ordinarios schemati proposito, etsi in singulis correctiones commendaverint, in genere tamen assensum præbuisse. Nostrum igitur hinc fuit, adhibitis correctionibus, quæ tanta cum diligentia a Revmis Ordinariis propositæ erant, novum textum emendatum conficere. Quem sat multo cum labore, adjuvantibus aliquot sacerdotibus Sinensibus, exarare conati sumus: colligendo scilicet omnes correctiones in uno volumine, in cujus foliorum parte superiore inscriptus erat textus originalis, in parte inferiore autem diversæ correctiones additæ erant.

Schema hoc modo perscrutatum et emendatum jam anno elapso Excellmo D. Delegato Apostolico præsentatum est. Jamvero interea Catechismo Eminentissimi Cardinalis Gasparri in lucem edito, complures Vicarii Apostolici Excellmo D. Delegato Apostolico votum manifestaverant, ut, licet non totaliter, attamen saltem quoad ordinem materiæ et aliquot partes in novo Catechismo nostro jam confecto illius clarissimi libri respectus haberetur. Hinc opus jam finitum denuo pertractandum erat, et hæc est una ex causis, ob quas negotium nimis diu jam dilatum usque nunc protractum est.

Bene mihi conscius sum, ob hanc tam gravis negotii dilationem humiliter et instantanter veniam Revmorum Ordinariorum mihi petendam esse, quam, ut spero, libenter concedent, cognitis rationibus plus minusve excusantibus. Præter debilem enim senescentis ætatis valetudinem et numerosas proprii muneris occupationes, inter quas præparatio ac celebratio primæ Vicariatus Synodi censetur, insuper iter in Europam pro visitatione liminum erat mihi faciendum. Qua de causa etiam Excellmum



gatum Apostolicum eo tempore instanter rogaveram, ut onus mihi nimis ponderosum validioribus imponeretur humeris, quæ gratia tamen, ut adhuc nunc doleo, non fuit mihi concessa.

Demum quoad textus infra propositos hæc animadvertenda sunt:

*Primo loco*, ut supra jam diximus, invenitur *schema Catechismi medii* in conferentiis in Shanghai habitis factum et juxta correctiones ac vota Revmorum Ordinariorum emendatum. Infra textum pro observationibus faciendis spatium relictum est.

Studuimus, quantum possibile, in hoc schemate textus originales usu veteris catechismi fidelibus cognitos et acceptos retinere, parum mutando, demendo aut addendo, juxta vota Revmorum Ordinariorum. Impossibile tamen erat, omnibus satisfacere, quia, dum alii desiderabant abbreviationes, alii econtra additiones proponebant.

Item impossibile vel saltem valde difficile visum est, in hoc schemate nostro quoad totum materiæ ordinem et singulas quæstiones textum Catechismi Eminentissimi Cardinalis Gasparri sequi, quin schema in Shanghai jam elaboratum nimis everteretur. In singulis autem isti libro nos accommodare studuimus necnon ex ipso aliquot desumpsimus quæstiones majoris momenti, quæ in Catechismo nostro desiderabantur vel melius elaboratæ ac magis completæ esse videbantur.

Sic v. g. additæ sunt *in prima parte de credendis* plures quæstiones *de Spiritu Sancto*. An etiam tota doctrina *de Ecclesia* in schemate nostro inserenda sit loco textus originalis, judicio Revmorum Ordinariorum relinquimus (prout suo loco in notula dictum est).

In *tractatu de præceptis Ecclesiæ*, ex Catechismo Gasparri præter quatuor præcepta hucusque consueta *additum est quintum præceptum* de obligatione fidelium conferendi et cooperandi ad opera ecclesiastica, quæ additio, nostris præsertim temporibus valde utilis, ne dicam, necessaria, in multis regionibus jam diu in catechismis inveniebatur et etiam pro fidelibus Sinensibus ab uno alterove Ordinario expresse desiderabatur.

*Additiones* ex Catechismo Gasparri desumptæ vel mutatæ signo ★ conspicuæ sunt.

*Signum* © illis interrogationibus appositum est, quæ *pro primo Catechismo* i. e. catechismo parvo, usui puerulorum et valde rudium destinato, commendantur. Quæ, si a Revmis Ordinariis approbatæ fuerint, in proprio libello imprimi poterunt. De quibusdam terminis antiquis, de quibus

adhuc disputatur, utrum mutandi an retinendi sint, v. g. utrum dicendum sit 基利斯督 an 基多 vel 基督, utrum 教宗 an 教皇, utrum 亞物瑪利亞 an 萬福瑪利亞, Revmi Ordinarii sententiam suam aperire velint, item de omnibus aliis, quæ animadvertenda videantur, in spatio vacuo sub textu relicto dicant, quid sentiant.

Schemati in Commissione in Shanghai exarato et a Revmis Ordinariis jam examinato addimus in secundo libro (*flavo involucro vestito*) *versionem primi Catechismi Emi Cardinalis Gasparri „pro puerulis ad primam Communionem accedentibus“ et secundi „pro pueris et populo“: versionem dicam, non quidem literalem et ad verbum; sed ad sensum. Cum enim sat multæ quæstiones et definitiones in textu Latino originali nimis longæ et difficiles sint, versio literalis, quam etiam facere conati sumus (et, si desideratur, typis exscribere poterimus), usui, præsertim fidelium illiteratorum, minus accommodata et commendabilis esse videbatur. Fecimus igitur versionem ad mentem, simplificando responsiones, nimis longas dissecando vel abbreviando, verba minus necessaria omittendo, insuper pro condicionibus harum regionum ex nostro schemate aliquot quæstiones addendo. Omnes tales additiones etiam signo ★ notatæ sunt. Quæstionibus vero dissecatis signum × appositum est. Primam interrogationem, quæ in initio operis posita est: „Esne christianus?“ non ausi sumus, ad verbum transferre, quia dicere 基利斯當 vel 基督徒 nondum usu receptum est.*

Mens nostra in hoc opere conficiendo erat, ut satisfaceremus votis Excellmi Delegati Apostolici eorumque Ordinariorum, qui desideraverant, ut respectus haberetur Catechismi Emi Cardinalis Gasparri, qui in compluribus locis (in Italia et in America) jam introductus esse dicitur et, juxta opinionem aliquorum tamquam futurus catechismus universalis forsan habendus erit atque revera ob claritatem doctrinæ aliasque rationes specialem laudem et magnam æstimationem meretur. Versio nostra, licet sit imperfecta, aliquo modo tamen inservire potest ad formandum judicium, utrum, sicuti aliquot volunt, loco catechismi nostri in conferentiis de Shanghai facti, hic catechismus introducendus sit annon. Quæ res procul dubio pro praxi nostra gravissimi momenti est.

Comparatione cum catechismo nostro facta, statim apparebit differentia præsertim quoad formam externam. Doctrina in Catechismo Cardinalis Gasparri in aliquibus rebus magis completa est. Conferatur v. g. doctrina de Ecclesia et de SSa Eucharistia.

Rogamus tandem Revmōs DD. Ordinarios, ut schemata hisce exhibita quamprimum examinare et una cum observationibus suis *ante festum Paschatis proximi* anni transmittere satagant, ut tandem aliquando catechismus in forma definitiva edi possit. Insuper rogo, ut hac occasione mentem suam aperiant, quid faciendum sit *quoad catechismum tertium (majorem) pro scholis*. In Commissione propositus est liber 要理條解 in Hokienfu impressus et a Commissione parum modificatus, qui, si placuerit, absque magna difficultate imprimi poterit. *Sin autem catechismus major Card. Gasparri*, confectus pro scholis, magis placeret, tunc versio istius libri adhuc facienda esset: quod opus difficultatibus suis non carebit. Dicant igitur Revmi DD. Ordinarii, quid hac de re sentiant.

Yenchowfu, 1. Octobris 1932

† A. HENNINGHAUS

*Episcopus,*

*Vicarius Apostolicus de Yenchowfu,*

*Præses Commissionis pro uniformitate Catechismi constitutæ*

# 聖教要理問答

## 注意

此係上海會議中所草定，各區所校正，而後參照各區的意見及修改本所擬成者。今更遵剛主教之命，校以加斯巴利樞機主教之問答。凡取自該書者，以★為記。凡為兒童初領聖體所當誦習者，以◎為記。咸加於問題之上。

P. Rob. Sonderkamp SVD.  
Cath. Mission Yenchowfu, Shantung  
山東兗州府天主堂

## 要理問答 卷一

小引

◎

1 問 你爲什麼生在世上？

答 爲恭敬天主，救自己的靈魂。

2 問 什麼是恭敬天主？

答 就是認識、愛慕、奉事天主。

3 問 什麼是救靈魂？

答 就是死後免下地獄，得升天堂。

4 問 該怎麼樣恭敬天主？

答 該奉天主立的聖教，全信天主傳示的道理，遵守天主所立的誡命，善用天主定的得神恩的法子。

天主

◎

5 問 你信天主麼？

答 信天主。

6 問 天主是誰？

答 造天地、造神人、造萬物的真主宰。

◎

7 問 天主是神不是神？

答 是無形無像的純神。

◎

8 問 天主是怎麼樣有的？

答 天主無始無終，是自有的。

9 問 天主有什麼美善福樂？

答 有萬萬美善，萬萬福樂。

◎

10 問 天主在那裏？

答 無所不在，處處都在。

◎

11 問 樣樣的事情，天主都知道麼？

答 全知道，無論過去的、現在的、將來的事情，連人心裏隱密的情念，天主全知道。

◎

12 問 天主有什麼能？

答 有全能，天主願意什麼，一命就成。

13 問 天主是全善的麼？

答 是全善的，喜歡一總的善事，煩惡一總的惡事。



14 問 天主是至公義的麼？

答 是至公義的，有善必賞，有惡必罰，不在生前，必在死後。

15 問 天主是至仁慈的麼？

答 是至仁慈的，凡真心悔過的罪人，天主都樂意寬赦。

16 問 天主有幾個？

答 只有一個。

17 問 一個天主包含有幾位？

答 有三位。

18 問 三位叫什麼名字？

答 第一位叫父，第二位叫子，第三位叫聖神。

19 問 三位有大小先後的分別麼？

答 無大無小，無先無後，三位共是一性一體一個天主。

20 問 這樣三位就沒有分別了麼？

答 論體沒有分別、論位各有分別。

21 問 怎麼說天主造成天地呢？

答 因為天地萬物，都是天主從無中一命就有的。

22 問 天主為什麼造成天地萬物呢？

答 為發顯自己的光榮，又為相幫人恭敬天主、救靈魂。

23 問 天主造了萬物，還須天主保存麼？

答 還須天主保存，頃刻不能間斷。

24 問 天主也掌管天地麼？

答 不但天地，凡世界的萬事萬物，人類的生死禍福，都得天主照管。

25 問 天主造的萬物當中，數着什麼尊貴？

答 數天神世人尊貴。

26 問 天神的本性是怎麼樣的？

答 是無形無像，不死不滅的神體，聰明才能都是奇妙的。

27 問 天神受造後，就得了天堂的福樂麼？

答 沒有，天主願意他們先立功勞，然後纔賞他們升天堂。

28 問 天神全立了功勞麼？

答 沒有，其中一部分生了驕傲，妄想同天主相比。

29 問 天主怎麼罰了他們？

答 罰他們下了地獄，變成醜陋的魔鬼。

30 問 立了功勞的天神，得了什麼賞？

答 天主賞了他們，在天堂上，永遠享見天主的聖容。

31 問 什麼是護守天神？

答 是天主爲保護世人靈魂肉身所派的天神，自生至死不離。

32 問 我們對於護守天神有什麼本分？

答 該當以愛還愛，感謝他們，恭敬他們，依靠他們，在危險的時候呼求他們。

33 問 誰是人類的原祖？

答 是亞當厄娃男女二人。

34 問 天主怎麼樣造了亞當？

答 用黃土造了肉身，又賦給他一個靈魂，就成了活人。

35 問 人的靈魂是什麼？

答 是無形無像，不死不滅，結合肉身的神體。

36 問 靈魂肉身那樣尊貴？

答 靈魂是天主的肖像，比肉身尊貴萬倍，即使得了天下萬福，也不可喪失靈魂。

37 問 天主怎麼樣造了厄娃？

答 天主取了亞當一條肋骨，造了厄娃的肉身，又賦給了他一個靈魂。

38 問 天主為什麼用亞當的肋骨造了厄娃呢？

答 爲表明夫妻二人猶如一體，理當相親相愛。

39 問 天主爲什麼只造了一男一女？

答 爲表明婚配正道只是一男一女，不許離婚娶妾。

40 問 當初天主叫原祖住在什麼地方？

答 住在十分美好、十分快樂的地堂裏。

41 問 天主賞了他們什麼恩典？

答 賞給他們寵愛，得做天主的義子，私慾憂苦一概全無，長生不死，末了靈魂肉身升天堂。

42 問 這些恩典，天主但賞給了原祖二人麼？

答 不但賞了原祖二人，也願意叫他們傳與後代子孫。

43 問 我們為什麼沒得這些恩典呢？

答 因為我們的原祖不聽天主的命，順了魔鬼的誘惑，吃了命菓，犯了大罪。

44 問 原祖受了什麼罰？

答 被天主趕出地堂，失了一切超性的恩典，私慾偏情、死亡痛苦都來到他們身上。

45 問 原祖的罪也連累了他們的後代子孫麼？

答 大大的連累了，不但給他們留下了偏情死亡，及一切別的禍患；而且傳給他們一個失落寵愛的本性，這就是人有原罪。

46 問 衆人都染原罪麼？

答 除了聖母以外，衆人都染原罪。

47 問 天主見人受了原罪的危害，沒有發慈悲的心麼？

答 大發了慈悲的心，當時就許下將來要救贖人類，使人再得升天堂的盼望。

48 問 天主怎麼樣來救贖人類？

答 天主第二位聖子降生成人。

59 問 降生二字有什麼意思？

答 就是說天主第二位取了人性，同自己的天主性結合成了一位。

50 問 天主降生了叫什麼名字？

答 叫耶穌，解說救世者，又叫基利斯督，解說傳過聖油的。

51 問 耶穌是天主麼？

答 是天主。

52 問 耶穌是人麼？

答 真是人。

53 問 耶穌怎麼是人？

答 有靈魂又有肉身，故此是人。

54 問 耶穌怎麼是天主呢？

答 有天主的本性本體，故此是真天主。

55 問 耶穌是我等主麼？

答 是我等主。

56 問 為什麼是我等主？



答 因為耶穌是造成我們的天主，救贖我們的恩主，又是將來審判我們的大主。

57 問 天主怎麼樣降生？

答 揀選童貞瑪利亞為母降生。

58 問 童貞女怎麼樣生耶穌呢？

答 因天生聖神的全能，以聖母淨血成胎，碍不着聖母的童貞。

69 問 天主在那裏降生？

答 在如德亞白冷那降生，很窮苦的光景；因為耶穌願意從一入世，就補贖我們的罪，又為叫人輕看世物。

60 問 耶穌怎麼過了幼年時候？

答 隱居納匝肋，聽聖母聖若瑟的命，立孝順勤勞的美表。

61 問 耶穌過了三十歲做的什麼？

答 講了天國的道理，立了各樣德行的表樣，又發顯許多聖跡，證明自己是天主聖子，又是天主預許的救世者。

62 問 耶穌怎麼樣救贖了眾人的罪？

答 甘心受苦受難，被釘十字架上死。

63 問 無始無終的天主，怎麼能受苦受死呢？

答 因為耶穌不但有天主性，也有人性，故此能受苦受死。

64 問 耶穌死後，肉身埋葬了沒有？

答 埋葬了。

65 問 耶穌死後，他的聖靈魂往那裏去了？

答 往古聖所裏去了。

66 問 去那裏做什麼？

答 救古聖人的靈魂。

67 問 耶穌死後復活了沒有？

答 死後第三日從死者之中，自己復活了。

68 問 耶穌升天了沒有？

答 復活後第四十日升天，坐在天主聖父的右邊。

79 問 坐在天主聖父的右邊，是什麼意思？

答 是表明耶穌升天後，同天主聖父一樣尊榮，安享永福。

70 問 耶穌升天後，就不在世上了麼？

答 耶穌論天主性無所不在；論人性，也在天，也在聖體內。

◎

71 問 耶穌升天去了還來不來？

答 日後世界窮盡，還從天上降來。

72 問 降來做什麼？

答 審判生死者。

聖神降臨

◎

73 問 耶穌升天的時候，許給了宗徒們什麼

大恩？

答 許下聖神降臨。

74 問 聖神是誰？

答 是天主第三位，聖父聖子從無始共發的，同聖父聖子一性一體。

75 問 天主聖神何時顯然降臨了？

答 耶穌升天後第十天，天主聖神藉火舌的形像，顯然降臨了。

76 問 聖神降臨的時候，賞了宗徒們什麼恩典？

★

★

聖神降臨

★

★

答 堅固了他們的心，賞給富裕的恩寵，使他們能宣佈耶穌的道理，傳揚聖教於普世。

77 問 天主聖神也在信友的心中麼？

答 也在信友的心中，賞賜聖寵神恩，光照明悟，感動愛欲，使能欣勤修德，勉勵成聖，將來得永遠的真福。

78 問 聖神在聖教會內施行什麼德能？

答 聖神如同聖教會的靈魂，與他親密結合，使他生活，用自己的恩寵指引他，在真理及聖德的道路上前進，永不能錯。

79 問 聖教會是什麼？

答 是吾主耶穌親自立的，普天下奉教人共成一會，猶如一身。

★

80 問 耶穌立聖教會是爲什麼意思？

答 爲使他繼續辦理自己在世上所作的工程，並將救贖的功效分給普世萬民，直到世界窮盡。

81 問 聖教會與別的會有什麼分別？

答 聖教會是至一、至聖、至公、從宗徒傳下來的，與別的會大有分別。

82 問 誰是聖教會的首？

答 現在看不見的是天主耶穌，看得見的是接聖伯祿位的教宗。

83 問 耶穌付給了聖教會什麼權柄？

答 付給了教訓萬民，行聖事獻聖祭，及管理教民的三樣權柄。

84 問 教宗教訓教民的時候，能錯不能錯？

答 教宗若用自己教首的權柄，教訓天下

的教友，論斷當信的道理，當守的規矩，萬不能錯。

85 問 爲什麼不能錯？

答 因爲是耶穌親自許的，天主聖神又常常保護默佑；再說全聖教會都聽教宗的命令，若是教宗錯了，全聖教會也都錯了，這是萬不能的。

86 問 聖教會各級的人彼此有什麼本分？

答 教友該聽神父的教訓，神父該聽主教的教訓，主教該聽教宗的教訓，這樣合聖教會，按吾主耶穌的話，同歸一棧，共屬一牧。

87 問 聖教中人能彼此相通功否？

答 能彼此相通功，我若行了善功，別人也有分子，若別人行了善功，也有我的分子。

88 問 犯了大罪的人還能全相通功麼？

答 不能全相通功了，若妥當告解了，或發了上等痛悔，還能全相通功。

注意：自79至88問或可代以加斯巴利權柄主教問答譯文修改本65至82問

*Nota:* Doctrina de ecclesia in questionibus 79—88 supra exposita conferatur cum his, quae infra in versione Catechismi Emi Gasparri habentur „de Ecclesia“ (questiones 65—82), quae, si magis placent, forsitan huic schemati loco questionum supra recensitarum 79—88, inseri possent. Rogo ergo Revmos Ordinarios, ut ipsi de hac re iudicare velint.

89 問 聖教會有赦罪的權柄麼？

答 有赦罪的權柄。

90 問 在什麼時候赦人的罪？

答 一樣在授洗的時候，一樣在解罪的時候。

91 問 聖教會以外，別的教也有赦罪的權柄麼？

答 沒有，因為天主耶穌把赦罪的權柄，但交給了自己立的聖教會。

聖教會  
有赦罪  
的權柄





萬民四  
末 ◎

92 問 什麼是萬民四末？

答 就是死亡、審判、地獄、天堂。

93 問 長想萬民四末有什麼好處？

答 能驚醒自己，躲避罪過。

審判 ◎

94 問 審判有幾樣？

答 有兩樣，就是私審判，公審判。

私審判 ◎

95 問 什麼是私審判呢？

答 人的靈魂一離了肉身，就獨自到天主台前聽審判，有功的受賞，有罪的受罰。

96 問 私審判以後靈魂往那裏去？

答 有大罪的下地獄，有寵愛又沒小罪和罪罰的升天堂，有寵愛尙有小罪或罪罰的下煉獄。

肉身復活 ◎

97 問 肉身死了還復活麼？

答 還復活。

◎

98 問 什麼時候復活？

答 天地終窮的時候，死過的衆人一齊復活。

99 問 善人復活後得什麼恩典？

答 得四大奇恩，就是神光、神速、神透、神健。

100 問 惡人復活後是什麼情形？

答 同善人大不一樣，十分醜陋，十分污穢。

101 問 復活起來的人往那裏去？

答 都到天主台前聽公審判。

102 問 什麼是公審判呢？

答 天主耶穌在衆人面前，審判各人的善功罪過，善者靈魂肉身同升天堂，享無窮之樂，惡者靈魂肉身同下地獄，受無盡之苦。

天堂

◎

103 問 天堂是什麼？

答 是天主和神聖永遠享福的地方。

104 問 善人在天堂上享什麼福樂？

答 善人在天堂享見天主，同吾主耶穌、童貞聖母瑪利亞及一切天朝神聖，永受萬福萬樂，再無絲毫困苦、畏懼擾亂。

地獄

◎

105 問 地獄是什麼？

答 是魔鬼及惡人受永苦的地方。

106 問 惡人在地獄裏受什麼苦？

答 惡人同魔鬼一齊，在地獄裏永遠不能見天主，並受烈火及別的各樣痛苦。

煉獄

◎

107 問 煉獄是什麼？

答 是人死後，煉淨靈魂、補天主的公義、受暫罰的地方。

108 問 煉獄裏有什麼苦？

答 就是暫且不得見天主的聖容，不得享天堂的福樂，以外靈魂還得受些別的苦。

109 問 煉獄靈魂什麼時候可以出來？

答 罪罰補贖完了，就可以出來。

110 問 我們也能救助煉靈麼？

答 一定能救，這是聖教會歷代所講的道理。

111 問 我們也該救助煉靈麼？

答 自然該當，因為煉靈受苦，不能自救，他們又是天主可愛的兒女，是我們理當親愛的。

112 問 我們怎麼能救助煉獄靈魂呢？

答 能為他們祈禱，哀矜，獻彌撒，或行別的善功。

## 要理問答 卷二

◎

113 問 要救靈魂，但信天主的道理，就穀了麼？

答 不穀，還該全守天主的誠命。

天主十誠 ◎

114 問 天主的誠命有幾條？

答 共有十條，就是天主十誠：「一、欽崇一天主，萬有之上；二、毋呼天主聖名以發虛誓；三、守瞻禮之日；四、孝敬父母；五、毋殺人；六、毋行邪淫；七、毋偷盜；八、毋妄證；九、毋願他人妻；十、毋貪他人財物」。

115 問 人都該守天主十誠麼？

答 普天下一總的人都該守。

第一誠 ◎

116 問 第一誠命什麼？

答 命人恭敬一個真天主，在萬有之上。

117 問 該怎麼樣恭敬天主？

答 該信天主，望天主，愛天主，欽崇天主。

118 問 什麼是欽崇天主？

答 就是認天主是萬物的主宰，誠心歸向天主。

119 問 該怎麼樣欽崇天主？

答 該心裏欽崇，外面欽崇，也用公禮欽崇。

120 問 第一誡禁止什麼？

答 禁止相反信天主、望天主、愛天主、欽崇天主的事情。

121 問 什麼罪相反信天主？

答 背教，信異端，都是相反信天主的罪。

122 問 什麼罪相反望天主？

答 妄望和失望。



123 問 什麼罪相反愛天主？

答 是一總的大罪。

124 問 什麼罪相反欽崇天主？

答 就是不盡恭敬天主的本分，拜邪神，行異端，及一切褻聖的罪。

125 問 恭敬聖母、天神、聖人，也是理當的麼？

答 也是理當的。

126 問 為什麼該當格外恭敬聖母呢？

答 因為聖母是天主的母親，也是我們的母親。

127 問 為什麼該當恭敬天神、聖人呢？

答 因為他們都是天主的忠臣愛子，常為我們轉求天主。

128 問 我們也當恭敬聖像麼？

答 也當恭敬，因為恭敬聖像，就是恭敬

聖像所表現的神聖，又能提醒人熱心。

129 問 我們恭敬天神聖人，同外教人恭敬佛老菩薩等有分別麼？

答 大有分別，恭敬天神聖人合於正理，引人歸向天主，恭敬佛老菩薩等出於迷信，引人背叛天主。

第二誡  
◎

130 問 第二誡禁止什麼？

答 禁止輕慢天主的聖名，或呼天主的聖名發虛誓，或許愿不還。

131 問 怎麼是發誓？

答 就是呼天主聖名，證自己所言是真，所許必踐。

132 問 什麼是發愿？

答 就是許給天主一件更中樂天主聖意的事。



第三誡  
◎

133 問 若要發願，先該做什麼？

答 該細心審量，不可冒失，先聽本神父的指引更妥。

134 問 第二誡命什麼？

答 命人尊敬讚美天主的聖名。

135 問 第三誡命什麼？

答 命人主日及罷工瞻禮上罷工，望彌撒，事務恭敬天主的事情。

136 問 為什麼必該守瞻禮之日？

答 因為我們平日多是經管肉身，到主日瞻禮，自當格外恭敬天主，經管靈魂。  
(看聖教第一規)

第四誡  
◎

137 問 第四誡命什麼？

答 命兒女尊敬父母，孝愛父母，聽父母的命。



138 問 父母死了，兒女有什麼本分？

答 該按聖教會的禮殯葬父母，爲父母念經，獻彌撒，求天主賞他們早升天堂。

139 問 忤逆不孝的兒女受什麼罰？

答 生前遭患難，死後下地獄。

140 問 第四誠但指的兒女對於父母的本分麼？

答 不但指兒女的本分，也包含父母兒女，夫婦，長上屬下，主人傭工，彼此相關的本分。

141 問 若是父母長上的命不合天主的命，也該聽麼？

答 不該聽，因爲不該爲人的命，背天主的命。

142 問 對於國家，我們有該盡的本分麼？

答 有，就是該愛護國家，服從合理的法律。

143 問 父母對於兒女有什麼本分？

答 該愛慕、教養兒女，其中最大的本分，是教他們恭敬天主。

144 問 第五誡禁止什麼？

答 禁止害自己及別人的靈魂肉身。

145 問 怎麼是害別人的肉身呢？

答 殺人，傷人，仇恨人，凌辱人。

146 問 什麼是害自己的肉身呢？

答 尋死，醉酒，吸大煙，及別的各樣傷身的事。

147 問 怎麼是害別人的靈魂呢？

答 就是立惡表，引人犯罪。

148 問 第五誡命什麼？

答 命人彼此和睦，彼此相幫。

第六誡 ◎

149 問 第六誡禁止什麼？

答 禁止一切相反潔德的言行，又禁止投邪淫的機會。

150 問 第六誡禁止的事情，常是大罪麼？

答 邪淫的事，明知故犯，常是大罪。

151 問 第六誡命什麼？

答 命人保守潔德。

152 問 該怎樣保守潔德呢？

答 該躲避犯罪的機會，及各樣不好的來往，多辦神工，勤領聖體，熱心恭敬聖母。

第七誡 ◎

153 問 第七誡禁止什麼？

答 禁止害人的財物。

154 問 害人的財物有幾樣？

答 有三樣：一是取財不義，二是存留不義之財，三是損壞人的財物。

155 問 犯了第七誡該怎麼樣？

答 該照自己的力量補還，不然天主不赦罪。

156 問 第七誡命什麼？

答 命人把天主的歸天主，別人的歸別人。

157 問 第八誡禁止什麼？

答 禁止妄證，撒謊，毀謗人，屈枉人，壞人的名聲，說人的是非。

158 問 怎麼是妄證人？

答 就是在長上跟前做假見證，或是妄告人。

159 問 怎麼是撒謊？

答 就是說心口不合的話，有意欺哄人。

160 問 怎麼是屈枉人？

答 就是憑空捏造人的過失。

第九誡  
◎

161 問 怎麼是壞人的名聲？

答 就是沒有正當的緣故，洩漏別人的罪過。

162 問 犯了這些罪也該賠補麼？

答 該盡力賠補。

163 問 第八誡命什麼？

答 命人誠實？是說是，非說非，謹口慎言，保護人的名聲。

164 問 第九誡禁止什麼？

答 禁止人喜歡不潔淨的思想 或願意犯不潔淨的罪。

165 問 心裏一起邪念就有罪麼？

答 若故意喜歡就有罪，若勉力壓服了，不但沒有罪，還有退誘感的功勞。

166 問 第九誡命什麼？

答 命我們保存靈魂的潔淨，不想邪念。

167 問 第十誡禁止什麼？

答 禁止妄貪別人的財物。

168 問 第十誡命什麼？

答 命人知足，不貪分外之財。

169 問 什麼是十誡的總綱？

答 就是全心，全靈，全意，全力，愛天主在萬有之上，及愛人如己。

170 問 十誡以外還有當守的誡命麼？

答 還有聖教會的規矩。

171 問 聖教會要緊的規矩有幾條？

答 有五條：一、凡主日及諸瞻禮之日，宜與全彌撒；二、遵守聖教所定大小齋期；三、解罪至少每年一次；四、領聖體至少每年一次；五、當盡力幫助聖教會的經費。

第一規

172 問 第一規命什麼？

答 命我們每主日及罷工瞻禮，望全彌撒，罷百工。

173 問 主日及罷工瞻禮，不罷工有罪麼？

答 無故不罷工，就有罪，若有正當的緣故，該求本堂神父寬免。

174 問 主日瞻禮不望全彌撒有大罪沒有？

答 若沒有真實的緣故，缺彌撒，就有大罪。



175 問 教友們在主日瞻禮上，除了望彌撒以外，還有什麼當行的善功？

答 除了望彌撒以外，要勉勵做些慈善及熱心的神工，如望聖體降福，聽道理，講解問答，學習經言。

第二規

176 問 第二規命什麼？

答 命教友守聖教會定的大小齋期。



177 問 什麼是小齋？

答 就是不許吃禽獸的肉，但不禁止吃水族  
族的肉。

178 問 什麼是大齋？

答 就是一天只許吃一飽飽飯，早晨晚  
响，還可照本地的習慣，少微點心。

179 問 什麼人該守小齋？

答 凡滿了七歲的男女教友，都該守小  
齋。

180 問 什麼人該守大齋？

答 凡滿了二十一歲，又不到六十歲的男  
女教友，都該守大齋。

181 問 第三規同第四規命什麼？

答 命一總開了明悟的教友，每年至少妥  
當告解、領聖體一次。

★

182 問 聖教會在第三規及第四規上特加了「至少」二字，是爲什麼？

答 因爲聖教會很盼望教友們，不但每年一次，且屢次告解領聖體纔好。

第五規 ★

183 問 第五規上聖教會命什麼？

答 命信友遵照天主的命令，按各地方的規矩，幫助聖教會一切的經費。

★

184 問 聖教會爲什麼出了這個命令？

答 因爲聖教會爲信友們操心勞力，施行聖事，管理靈魂，信友們理當供給一切的用費。

罪 ◎

185 問 什麼是罪？

答 就是明知故犯天主的誡命。

186 問 罪也分大小麼？

答 自然分大小。

大罪

◎

187 問 什麼是大罪？

答 就是在大事上，明知故犯天主的誠命，大罪也叫死罪。

188 問 大罪爲什麼叫死罪？

答 因爲大罪使人的靈魂離棄自己的終向，失落超性的生命及所立的功勞，不能升天堂，應該下地獄。

小罪

◎

189 問 什麼是小罪？

答 就是在小事情上，明知故犯天主的誠命，或是大事情，但不是全心故意的。

190 問 這等罪爲什麼叫小罪？

答 因爲不使人離棄自己的終向，也不使人失落超性的生命，且在告解以外，也能得赦。

七罪宗

191 問 什麼是小罪格外的效驗？

答 減少人的熱心，使人漸漸陷於大罪；又使人應受許多的暫罰。

192 問 什麼是七罪宗？

答 就是驕傲，慳吝，迷色，忿怒，嫉妬，貪饕，懶惰。

德行

★

193 問 除了躲避犯罪以外還該做什麼？

答 還該勉勵修各樣的德行。

194 問 德行是什麼？

答 是行善避惡，恆久的習慣。

195 問 德行分幾樣？

答 分兩樣，就是向天主之德，及行為之德。

196 問 什麼是向天主之德？

答 就是信、望、愛、三德。

信德

197 問 信德是什麼？

答 是直向天主的超性之德，叫我們全信天主各端道理，因為天主不能差錯，不能虛言。

望德

198 問 望德是什麼？

答 是直向天主的超性之德，盼望全善的天主，因耶穌的功勞，在世上賞我要緊的聖寵，死後賞我永遠的真福。

愛德

199 問 愛德是什麼？

答 是直向天主的超性之德，叫我們因天主無窮美善，愛天主在萬有之上，又為天主愛人如己。

四樞德

200 問 行為之德有什麼總綱？

答 有四樞德；就是智德，義德，勇德，節德。

201 問 爲什麼叫四樞德？

答 因爲是諸德的樞紐，無論什麼德行都是離不了的。

202 問 我們各自修德，獨善其身，就穀了麼？

答 不穀，還該愛人如己，按自己的力量行神形哀矜。

203 問 什麼是神哀矜？

答 就是解人疑惑，教導愚蒙，勸人悔改，安慰憂苦，赦人侮辱，忍耐磨難，又爲生者死者祈求。

204 問 什麼是形哀矜？

答 就是饑者食之，渴者飲之，裸者衣之，收留行旅，照顧病人，看被囚者，葬已死者。

205 問 愛人如己的誠命，也叫我們愛仇人麼？

答 也叫我們真心愛仇人。

## 要理問答 卷二

206 問 我們但靠自己的力量就能救靈魂麼？

答 不能，必須依靠天主的聖寵。

207 問 聖寵是什麼？

答 是天主看耶穌的功勞，賞給我們靈魂的超性之恩。

208 問 聖寵有幾樣？

答 有寵佑、寵愛兩樣。

209 問 寵佑是什麼？

答 是天主賞的超性之恩，光照人的明悟，感動人的愛欲，使能行善避惡，以得常生。

210 問 寵佑要緊不要緊？

答 寵佑爲使人避惡、行善、得常生，是絕對要緊的。

211 問 寵愛是什麼？

答 是靈魂超性的生命，使人成天主的義子，聖神的宮殿，能立常生的功勞，得天堂的產業。

212 問 沒有寵愛，也能得常生麼？

答 沒有寵愛，誰也不能得常生。

213 問 得了寵愛，還能失落麼？

答 不拘犯了什麼大罪，立刻就失落了。

214 問 要得天主的聖寵，有什麼最容易的法子？

答 有聖事、祈禱兩樣。

215 問 聖事是什麼？

答 是耶穌親自立的、有形的禮節，為表明並賦給善領聖事的恩寵。

216 問 聖事有幾件？

答 有七件：就是聖洗，堅振，告解，聖體，終傅，神品，婚配。



★

217 問 七件聖事內，那是罪人的聖事，那是善人的聖事？

答 聖洗、告解是罪人的聖事，其餘皆是善人的聖事。

★

218 問 爲什麼聖洗、告解是罪人的聖事？

答 因爲聖洗、告解是專爲沒有寵愛的人立的。

★

219 問 其餘的聖事，爲什麼稱善人的聖事？

答 因爲其餘的聖事，必須靈魂上有寵愛纔許領。

★

220 問 凡明知自己有大罪的人，領善人的聖事，犯什麼罪？

答 犯冒領聖事，褻聖的大罪。

★

221 問 那幾件聖事只能領一次？

答 聖洗，堅振，神品，只能領一次，因爲這三件聖事，賦給靈魂永遠不能滅的神印。



222 問 那件聖事是最要緊的？

答 聖洗聖事是最要緊的，因為不領洗，不能升天堂，也不能領別的聖事。

223 問 聖洗是什麼？

答 是吾主耶穌親定的聖事，為消滅願奉教人原本諸罪，並赦其所當受之罰，能成天主及聖教會的義子，也能領其餘的聖事。

224 問 奉教人的孩子幾時該領洗？

答 越早越好，就是沒有病，也不該過八天。

225 問 什麼人算是望教的人？

答 凡人真心願意奉教，棄絕異端，學習要理，就算望教的。

226 問 望教的人也該守聖教會的規矩麼？

答 雖然沒有嚴分，到底也該學習遵守，領洗的時候應該發痛悔麼？

227 問

答 若有本身自犯的罪，必該發痛悔，不

發痛悔，領洗只得神印，不得赦罪的恩典。

228 問 誰可以給人付洗呢？

答 付洗本是神父的職分，但在要緊的時候，不論男女老幼、教友外教，只要遵守付洗的規矩，都可給人代洗。

229 問 該當怎麼樣代洗呢？

答 先起一個聖名，然後在額上倒水，同時念：「我洗爾，因父、及子、及聖神的名字。」

230 問 領洗的時候，為什麼請代父代母呢？

答 為指教領洗的人，好盡教友的本分。

231 問 該請什麼人做代父代母？

答 該請一個明白聖教道理，熱心守規矩的教友。

232 問 領洗的時候，什麼人彼此結神親呢？

★

答 付洗的、同領洗的，代父、代母，同他的代子、代女結神親；故此有婚配的阻擋。

233 問 領過洗的人有什麼本分？

答 該全信聖教會的道理，又當遵守聖教會的規誡。

堅振

★

234 問 堅振是什麼？

答 是吾主耶穌親立的聖事，為賦聖神的恩寵，堅固人心，作耶穌的勇兵，使能以言以行明證信德。

235 問 堅振還有什麼效驗？

答 還賦天主聖神及聖神七恩。

236 問 什麼是聖神七恩？

答 是天主聖神賦與人靈魂的七樣美情，使人順聽聖神的默導，克己修德，暢快走真福的道路。

237 問 七恩是那七樣？

答 一是敬畏，二是孝愛，三是聰敏，四是剛毅，五是超見，六是明達，七是上智。

238 問 堅振要緊不要緊？

答 不是全要緊的，到底教友能堅振，特有的不肯堅振有罪。

239 問 該請什麼人做堅振的代父代母？

答 必須得請一個領過堅振的，很明白教友的本分，又在教中立好表樣的人，纔做得堅振的代父代母。

240 問 該怎麼預備領堅振？

答 一、除了通達要理以外，還要明白堅振的道理；二、要在本堂神父跟前考明求准領堅振的憑據；三、要前幾日加工夫行善功；四、臨堅振的時候要辦妥當告解。

★

241 問 領過堅振有什麼本分？

答 本分有三：一是發勇德，忍受奉事天主裏頭所遇的艱難，一是總也不怕做好教友的本分，一是開導異端人，並不守規矩之冷淡教友。

告解

◎

242 問 告解是什麼？

答 是吾主耶穌親定的聖事，為赦教中人在領洗後所犯過的諸罪。

243 問 耶穌幾時立了告解聖事？

答 耶穌復活晚晌，發顯給宗徒們的時候，立了這件聖事。

244 問 告解要緊不要緊？

答 最要緊；若不肯告解，大罪不得赦。

245 問 怎麼樣的人該當告解？

答 凡知道好歹的男女教友，都該告解。

246 問 在告解的時候該告什麼罪？

答 領洗後所犯的大罪，未經告解救過的，都該告；但告小罪，或已經告解救過的大罪，也有大益處。

247 問 告解有幾條要緊的規矩？

答 要緊的有五：一省察，二痛悔，三定改，四告明，五補贖。

248 問 省察是什麼？

答 用心查考自己，或從領洗以來，或從上次妥當告解以來，所犯過的諸罪。

249 問 省察的工夫該怎麼做？

答 第一該跪求天主，開明我的心，好認我的罪；第二，該盡我的明悟，按着天主十誡，聖教的規矩，七罪宗，並自己的本分，一一省察，所思，所

願，所言，所行，所缺，逆天主，傷別人，害自己的諸罪。

250 問 每一條罪上該省察什麼？

答 該查明各罪的次數，並改變罪類及加重罪過的光景。

251 問 為什麼省察罪要這樣用心？

答 因關係我升天堂，下地獄，最大的事情，不得不十分用心。

痛悔

◎

252 問 痛悔是什麼？

答 心裏難過，悔恨自己的罪，定志以後再不敢犯。

253 問 痛悔要緊不要緊？

答 十分要緊，凡開了明悟的人，不發痛悔，不得罪之赦。

254 問 在什麼時候該發痛悔？

★



答 一、在省察以後，告罪以前。二、在告完了罪，神父臨念赦罪經的時候，還可以再發痛悔。

255 問 痛悔有真的、有假的，怎麼分得出來？

答 真的痛悔必須是從心裏來的，至大無比的，無一罪不恨的，超越性情的。

256 問 怎麼能發真心痛悔？

答 先該懇求天主賞賜，又該自己勉勵，想罪過的凶惡，地獄的永苦，吾主耶穌的苦難聖死，天主的無窮美善，因此惱恨自己的罪。

257 問 只有小罪，恐怕難發真心痛悔，可以  
做什麼？

答 可以在告明後，把從前告過的大罪，再痛告一二條。

258 問 痛悔有幾樣？

★

答 有上等下等兩樣痛悔。

259 問 什麼是上等痛悔？

答 上等痛悔是從愛德發出來的，就是惱恨罪，因為得罪了萬萬美善，無窮可愛的天主。

260 問 什麼是下等痛悔？

答 我惱恨我的罪，是因為愛天主賞我升天堂，或是因為怕天主罰我下地獄、下煉獄，或是因為我的罪在天主跟前很醜很不堪，皆是下等的痛悔。

261 問 上等痛悔發生什麼效驗？

答 在告解以外，立刻就能赦人的罪，使人與天主和好，但該包含情願告解的想望。

262 問 下等痛悔有什麼效驗？

答 下等痛悔，叫人因領洗、告解聖事，也能得赦罪的恩典。

★

263 問 什麼時候該發上等痛悔？

答 幾時有死的危險，帶着大罪，又不得告解，就該發上等痛悔，纔救得靈魂。

264 問 爲妥當告解，那樣痛悔就穀了？

答 下等痛悔就穀了，但勉勵發上等痛悔更好。

265 問 定改是什麼？

答 立定志，從今以後，寧死再不敢犯罪，並要盡力躲避犯罪的近機會。

266 問 痛悔定改分開不開？

答 分開不開，有真心痛悔，必有真心定改，沒有真心定改，也算不得真心痛悔。

267 問 怎麼知道定改是真的假的？

答 若是將人、地、事物，引我犯罪的緣由，一概斷絕離開，這就是真定改的憑據，不然就是假定改。

268 問 什麼是告明？

答 把省察出來的罪，一一在神父跟前，告說明白。

269 問 告明該怎麼樣？

答 要完全，要老實，要清楚。

270 問 大罪的次數也該說麼？

答 不但大罪的次數，就是改變罪類，加重罪過的光景，也都該說明。

271 問 若記不清大罪的次數該怎麼樣？

答 該說：大約有幾次。

272 問 告明的時候，無意忘下了大罪，該做什麼？

答 忘了的大罪，雖然同告過的罪一齊都

赦了，但若想起來，下次還該告明。

273 問 告解的時候，故意瞞下大罪，犯什麼罪？

答 犯冒告解，褻聖的大罪。

274 問 補贖是什麼？

答 是在告解的時候，神父按罪過所罰的

神工。

275 問 神父為什麼罰補贖？

答 一、為罰我們的罪，二、為相幫我們改過遷善。

276 問 神父罰的補贖，必定該做麼？

答 必定該做，若能做而不做，必有罪。

277 問 天主赦罪，不連罪罰一齊赦麼？

答 除了領洗以外，平常但赦罪的永罰，不全赦罪的暫罰。

278 問 什麼是罪的暫罰？

答 就是在世上或在煉獄裏當做的補贖。

279 問 能有法子，可免我做不來的補贖麼？

答 有，一是每辦告解發上等的痛悔，一是常發愛天主的心，一是真心愛仇，一是專務大赦。

大赦

280 問 什麼是大赦？

答 就是聖教會用耶穌及諸聖人的功勞，在告解以外寬免罪的暫罰。

281 問 要得大赦該做什麼？

答 該有得大赦的意思，又該全行為得大赦當行的善功。

282 問 聖體是什麼？

答 是聖教中至尊至大的聖事，實在是吾主耶穌的天主性人性，靈魂肉身寶血，全在麵酒形內隱藏着。

283 問 怎麼說聖體是至尊至大的聖事呢？

答 因為別的聖事但賦聖寵，這件聖事並賜聖寵的根源，就是吾主耶穌，真天主真人，全體降到我心中。

284 問 誰有成聖體的權？

答 神父有，是從耶穌親自付下來的。

285 問 神父在什麼時候成聖體？

答 神父在彌撒中，臨舉揚聖體的時候，一念成聖體的經，立刻就有了耶穌的聖體寶血。

286 問 成了聖體聖血，還有麵酒的體麼？

答 麵酒的體立時全沒了，但留下麵酒形，隱藏着耶穌的聖身聖血。

287 問 成了聖體聖血，麵酒形內都有耶穌的全體麼？

答 都有耶穌的全體，因為耶穌復活後，他的靈魂，聖身，聖血，永遠不再相離。

288 問 聖體分得分不得？

答 聖體分不得，分的是麵形，但各大小分都有耶穌的全體。

289 問 耶穌立聖體是為什麼意思？

答 為祭獻天主的大禮，為養人靈魂的神糧，為永遠結合與人的表記。

290 問 彌撒是什麼？

答 是寵教的祭禮，就是吾主耶穌自為司祭，將他的聖身寶血，隱藏在麵酒形內，當作祭品，獻與天主聖父，這樣重行十字架上的祭獻。



291 問 彌撒內獻吾主耶穌，是為什麼意思？

答 為欽崇天主，感謝天主，求天主赦罪，求天主賜恩。

292 問 怎麼能善望彌撒？

答 瞻仰彌撒的禮節，紀念耶穌的苦難聖死，把自己同耶穌一齊獻與天主聖父，預備實領或神領聖體，熱心感謝聖體。

293 問 領聖體有什麼益處？

答 靈魂肉身都有大益處。

294 問 靈魂有什麼益處？

答 善領聖體，同耶穌合成一個，聖體養活靈魂，增聖寵，加聖佑，能勝三仇，好守規誡，脫罪過，免地獄，奔天堂。

295 問 肉身有什麼益處？

答 聖體壓住肉情，禁止私慾，順從正理，又爲肉身得復活享常生的憑據。

296 問 誰的本分該領聖體？

答 凡知道好歹的男女教友都該領聖體，爲此小孩子略一開明悟，就該教他聖體的要理，好早領聖體。

297 問 領臨終聖體也是要緊的本分麼？

答 更是要緊的本分。

298 問 該怎麼預備領聖體？

答 有靈魂肉身的預備。

299 問 靈魂該怎麼預備？

答 最要緊的靈魂上沒有大罪，若有大罪，必須先辦妥當神工，但發上等痛悔不敷。

300 問 有大罪不告，或告的不妥，而領聖體，有什麼罪？

答 是犯冒領聖體，侮辱耶穌，至重至大的罪。

301 問 肉身該怎麼預備？

答 最要緊的，該守空心齋，自半夜到領聖體止，茶、酒、水等都不可嚥，身體要端正，要乾淨。

302 問 誰可以不守空心齋呢？

答 幾時有死的危險，或為阻擋聖體受褻瀆，沒守空心齋也許領聖體。

303 問 此外還有可以不守空心齋，也許領聖體的麼？

答 凡人已經病了一月的工夫，又沒有好好的盼望，在領聖體前，雖吃點藥物，或飲料，開工的神父也能准他每主日領一兩次聖體。

304 問 領聖體前該發什麼善情？

答 信、望、愛聖體之外，要悔恨前罪，定心改過，加恭敬，極謙遜，求耶穌降到心中。

305 問 領聖體的當時該怎麼樣？

答 該滿心愛慕聖體，巴不得自己的心，同耶穌的聖心，合成一個纔好。

306 問 領聖體後該怎麼樣？

答 該恭恭敬敬的感謝聖體，再三發信望愛，把自己的靈魂肉身全獻給耶穌，求再加恩。

307 問 什麼人能屢次領聖體？

答 凡是沒有大罪，又有好為頭的教友，都能屢次領聖體，聖教會且很盼望教友天天領聖體。

308 問 怎麼說聖體是永遠結合與人的表記？

答 是因為耶穌的聖體，常在我們當中，使我們親近他，感謝他，求他各樣的恩典。

309 問 我們在聖體跟前有什麼本分？

答 該喜歡朝拜聖體，又該顯明我們恭敬、欽崇、以愛還愛的心。

注意：自283至309問或可代以加斯巴利樞機主教問答譯文修改本175至201問

*Nota: Vide, quae infra in versione Catechismi Emi. Card. Gaspari habentur quaestiones 175—201, quae si magis placent, forsitan loco quaestionum supra recensitarum 282—309 inseri possent.*



310 問 終傳是什麼？

答 是吾主耶穌親定的聖事，為賦聖寵與病人，亦為輕其神形困苦。

311 問 怎麼樣的人該領終傳？

答 凡開了明悟的男女教友，得了重病，有死的危險，都該領終傳，年老力衰的人，也可領終傳。

312 問 終傳有什麼益處？

答 加增寵愛，赦免小罪，若有忘了的，或因重病不能告的大罪，只要有下等痛悔，終傳聖事也能赦，且能使人忍耐病苦，有時候也賞人病好。

313 問 該怎麼預備領終傳？

答 平日就該常求天主賞賜這個大恩，到病重的時候，及早請神父，先辦妥當神功，領臨終聖體，然後領終傳。

314 問 平常終傳完了，聖教會還賞賜病人什麼恩典？

答 還放臨終大赦。

315 問 神品是什麼？

答 是吾主耶穌親定的聖事，爲付聖事之權，並賦聖寵，使善行聖事。

316 問 神品有幾樣？

答 有大品小品兩樣，大品中至尊貴的，就是司祭。

317 問 司祭分幾等？

答 分兩等：一等是主教，一等是司鐸。

318 問 司鐸有什麼權柄？

答 最大的權柄，就是在彌撒中成聖體、祭獻天主，在告解的時候，赦人的罪。

319 問 怎麼樣的人可以領神品？

答 有善表美名，有天主聖召，又沒有別的阻擋的人，纔可以領神品。

320 問 教友在主教神父跟前有什麼本分？

答 該尊敬，該聽命，又該按自己的力量保護相幫。

321 問 兒童有聖召，父母該怎麼樣？

答 不該阻擋，反該勉勵相幫他們，隨天主的聖召。

322 問 婚配是什麼？

答 是吾主耶穌親定的聖事，為賦聖寵與正夫正妻，使之終身和睦，妥當教養兒女。

323 問 夫婦二人結合婚配，還能離散麼？

答 夫婦二人結合婚配，終身不能離散。

324 問 怎麼樣成婚配呢？

答 該在本堂司鐸跟前，當着兩個見證，男女二人清清楚楚，表明自己的同意。

325 問 彌撒中降福婚配是什麼意思？

答 是求天主賞賜夫婦二人終身和睦，多生子女，享受高年。



326 問 婚配前該怎麼樣？

答 該辦妥當神工，求神父降福婚配。

327 問 父母爲兒女定親，另外該注意什麼？

答 最要緊的該查明男女兩家，有婚配的阻擋沒有，男女彼此願意不願意，若本人不願意，不能定親。

328 問 兒女沒有開明悟，父母能給他定親麼？

答 按聖教會的規矩不許。

329 問 婚配的阻擋有幾樣？

答 有兩樣；一樣禁止婚配，一樣拆散婚配。

330 問 禁止婚配的阻擋有什麼意思？

答 是聖教會定的，不許婚配的幾樣條例，若不守，就犯大罪，但是也算婚配。

331 問 拆散婚配的阻擋有什麼解說？

答 就是天主立的，或是聖教會定的，若有這樣的阻擋，結婚不但犯大罪，而且不算婚配。

332 問 聖教會能寬免婚配的阻擋麼？

答 凡是天主立的，萬萬不能寬免，凡是聖教會定的，若遇有正當的緣故，就可以寬免。

333 問 夫婦二人死了一個，別的還能婚配麼？

答 還能婚配，不再婚配守節也好。



## 要理問答 卷四

334 問 祈禱是什麼？

答 凡心裏思慕天主，欽崇天主，或求恩，或謝恩，都是祈禱。

335 問 祈禱有幾樣？

答 有兩樣；一是念經，一是默想。

336 問 祈禱要緊不要緊？

答 十分要緊，凡開了明悟的人不祈禱，不能救靈魂。

337 問 怎麼樣祈禱纔有功效？

答 必須因耶穌的聖名，賴耶穌的功勞，堅信、切望、恆心、謙遜，祈禱纔有功效。

338 問 什麼時候該當格外祈禱？

答 按吾主耶穌的教訓，該常祈禱，不可間斷，每天早晨晚晌，飯前飯後，在誘惑患難的時候，更該行祈禱的神工。

339 問 什麼是奉教人外面的記號？

答 就是十字聖號。

340 問 聖號經有幾樣？

答 有大小兩樣，大聖號經就是：以十字聖架號，天主我等主，救我等於我仇，因父及子及聖神的名字、亞們。  
小聖號經就是：因父及子及聖神的名字、亞們。

341 問 為什麼十字聖號是奉教人的記號呢？

答 因為十字聖號，表明信德最重要的兩端道理。

342 問 表明什麼道理？

答 聖號經的言語，包含天主三位一體的道理，畫十字，表明吾主耶穌為救贖人類，被釘十字架上死。

343 問 大聖號經有什麼意思？

答 大意是說：求天主看耶穌死在十字架上的功勞，保佑我們不受三仇的害，賴天主三位一體的聖名，賞賜我們所求的恩典。

344 問 什麼是三仇？

答 就是魔鬼，肉身，世俗。

345 問 什麼時候該畫十字？

答 念經的時候，飯前飯後，另外在危險、誘惑當中，該畫十字。

346 問 聖教會最好的經是那一端？

答 是天主經。

347 問 天主經怎麼念？

答 「在天我等父者，我等願爾名見聖，

爾國臨格，爾旨承行於地，如於天焉。」「我等望爾，今日與我，我日用糧，爾免我債，如我亦免負我債者，又不我許陷於誘惑，乃救我於兇惡，亞們」。

348 問 怎麼說天主經是最好的呢？

答 因為是天主耶穌親口傳授的，而且包含愛天主愛人的最奇妙的德行，為靈魂為肉身最要緊的恩典。

349 問 天主經怎麼分？

答 分七祈求，前三求，是求天主的光榮，後四求，是求為各人要緊的恩典，頭一句「在天我等父者」算是七祈求的小引。

350 問 為什麼稱天主為父呢？

答 因為天主造生養育我們，領洗的時候，又收留我們為他的義子。

351 問 「我等願爾名見聖」有什麼意思？

答 是求天主賞賜普天下一總的人，都認識、愛慕、讚美、恭敬天主的聖名。

352 問 「爾國臨格」有什麼意思？

答 「臨格」是來到的意思，這一句中求三樣恩典，一、求天主賞賜聖教會光揚，二、求天主賞賜我們聖寵，三、求天主賞賜我們升天堂。

353 問 「爾旨承行於地、如於天焉」有什麼意思？

答 是求天主叫天下一總的人都遵守天主的旨意，就是天主的誠命，如同天堂上的天神聖人一樣。

354 問 「我等望爾今日與我、我日用糧」有什麼意思？

答 是求天主賞賜我們靈魂肉身、天天要緊用的事物。

355 問 「爾免我債，如我亦免負我債者」有什麼意思？

答 是求天主寬免我們的罪，如同我們也寬免得罪我們的人。

356 問 「又不我許陷於誘惑」有什麼意思？

答 是求天主保佑我們，不順從誘惑。

357 問 「乃救我於兇惡」有什麼意思？

答 是求天主免我靈魂肉身的患難，格外保護我們不犯罪，脫免永苦。

358 問 「亞們」有什麼意思？

答 是說經上所求的恩典，盼望都得到了纔好。

聖母經  
◎

359 問 聖母經怎麼念？

答 「萬福瑪利亞！滿被聖寵者，主與爾偕焉，女中爾為讚美，爾胎子耶穌並



爲讚美」。「天主聖母瑪利亞，爲我等罪人，今祈天主及我等死候，亞們。」

360 問 聖母經怎麼分？

答 分兩段；前段是讚美聖母，後段是祈求聖母。

361 問 「瑪利亞」聖名有什麼意思？

答 解說：主母，海星，苦海。

362 問 爲什麼說聖母「滿被聖寵」？

答 因爲聖母自始胎無染原罪，富有天主各樣的恩典，又生了吾主耶穌，聖寵的根源。

363 問 「主與爾偕焉」有什麼意思？

答 是說天主常同聖母在一齊，常常寵愛、保護、照顧聖母。

364 問 「女中爾爲讚美」有什麼意思？

答 是說在一總婦女當中，獨你是最有光榮、最有福氣的。

★

365 問 爲什麼說聖母最有光榮、最有福氣呢？

答 因爲聖母得做天主的母親，有童貞的光榮，又有母親的福樂。

366 問 「爾胎子耶穌並爲讚美」有什麼意思？

答 明言聖母的真子吾主耶穌，是超過萬物，永遠可讚美的。

367 問 聖母經後段求聖母什麼恩典？

答 求聖母常爲我們罪人轉求天主，另外求善終的恩典。

368 問 聖教會的聖年是什麼？

答 就是聖教會爲恭敬天主，感念降生救贖的大恩，並爲光榮聖母及諸聖所定的時節。

369 問 聖年大概分幾節？

答 分四節：就是聖誕節，嚴齋節，復活節，聖神降臨節。

370 問 聖誕節有什麼取義？

答 聖誕節包含切望吾主耶穌的聖誕，及聖誕的大樂。

371 問 嚴齋節有什麼取義？

答 是叫我們以痛悔的真心，效法耶穌的苦難，好預備得沾救贖的洪恩。

372 問 復活節有什麼取義？

答 是叫我們因耶穌的復活，盼望永生，欣勤修德，一天比一天熱心前進。

373 問 聖神降臨節有什麼取義？

答 是叫我們在世上如行旅一樣，不戀世物，一心仰望天堂。

374 問 耶穌聖誕瞻禮記念什麼？

答 記念天主聖子爲救贖人罪，揀選童貞聖母，降生爲人的大恩。

375 問 復活瞻禮記念什麼？

答 記念耶穌死後第三日從死者中，自己光榮復活了，戰勝了死亡，打敗了魔鬼，救贖了人類。

376 問 聖神降臨瞻禮記念什麼？

答 記念當初聖神降臨，充滿宗徒們的心，如今還常在聖教會內指引、保護，總不相離。

377 問 聖母的瞻禮中最大的是那兩個？

答 是聖母榮召升天，及聖母無染原罪。

378 問 聖年內還有別的大瞻禮麼？

答 還有三王來朝，耶穌升天，耶穌聖體，大聖若瑟，聖伯多祿聖保祿，及諸聖瞻禮。

379 問 爲什麼聖教會定了耶穌的瞻禮呢？

答 爲叫我們格外想念耶穌降生救贖的大恩。常存知恩報愛的心，勉勵效法耶穌。

380 問 爲什麼又定了聖母及諸聖人的瞻禮呢？

答 因爲聖母是天主的母親，也是我們的母親，聖人聖女都是我們的弟兄姊妹，我們理當記念、慶賀、效法他們的表樣。

24  
16104  
(8 1

161041  
81

Typis Miss. catholicæ Yenchowfu (Shantung)